

Porównanie tłumaczeń Amosa 6:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak! Oto Ja pobudzę przeciwko wam, domu Izraela, naród – oświadczenie JAHWE, Boga Zastępów* – i dręczyć was będzie od przełęczy Chamat** aż do potoku Araby.*** ****1)2)3)4)

¹⁾ oświadczenie (...) Zastępów : brak w G.

²⁾ od przełęczy Chamat, מִלְּבוֹא חָמַת (millewo' chatat), l. od Lebo-Chamat.

³⁾ aż do potoku Araby, עַד־נַחַל הָאֲרָבָה ('ad nachal ha'arawah), lub: aż do potoku na stepie. Być może chodzi o potok Zered lub Wadi el-Qelt, na pd krańcu Morza Martwego. Bóg odbierze Izraelowi zdobycze Jeroboama II.

⁴⁾ <x>120 14:25</x>